



## CAHIER DES PRESCRIPTIONS SPECIALES

APPEL D'OFFRES OUVERT SUR OFFRES DE PRIX  
(SEANCE PUBLIQUE)  
N° 10/2020

REALISATION DES TRAVAUX D'EDITION ET D'IMPRESSION  
POUR LE COMPTE DE L'INSTITUT ROYAL  
DE LA CULTURE AMAZIGHE

**INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE (IRCAM)**

### Article 1: OBJET DE L'APPEL D'OFFRES

Le présent appel d'offres a pour objet la réalisation des travaux d'édition et d'impression pour le compte de l'IRCAM en trois lots :

- Lot n°1 : Ouvrages et supports didactiques ;
- Lot n°2 : Agenda et calendrier de l'année 2021 ;
- Lot n°3 : Beau livre.

### Article 2: MODE ET PROCEDURE DE PASSATION DU MARCHE

Le présent marché est passé par appel d'offres ouvert sur offre de prix en application des dispositions l'alinéa 2 paragraphes 1 de l'article 16 et paragraphe 1 et de l'alinéa 2 paragraphe 3 de l'article 17 du règlement n° 2524 relatif aux marchés publics de l'Institut Royal de la Culture Amazighe ainsi que certaines règles relatives à leur contrôle et à leur gestion.

### Article 3: CONSISTANCE DE LA PRESTATION

#### **Lot n°1 : Ouvrages et supports didactiques**

N° des prix	Désignation
<b>Article 1 : mise en page à la charge du prestataire.</b>	
<b>1.1</b>	<b>Série Etudes et recherches</b> Titre de l'ouvrage : <b>Nouvelle grammaire de l'amazighe</b> Nombre de Pages : <b>190</b> Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m²</b> Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 170 g/m² contre collé sur cartonne de 1700 g/m² avec Pelliculage Recto + cromalin</b> Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b> Format d'intérieur fini : <b>(17x24) mm</b> Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b> Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b>
<b>1.2</b>	<b>Série Lexiques</b>

	<p>Titre de l'ouvrage : <b>Dictionnaire Amazighe – Français. Parler de Figuig : approche comparative</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>1050</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 70 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée avec sérigraphie en 3 couleurs sur le tissu de la toile avec contre collé sur cartonne de 1700 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousu et collé dos carré avec tranchefile et marque de page (signet) en fil</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.3</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>La terminologie dans les langues peu dotées élaboration, méthodologie et retombées</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>240</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>six cahiers imprimée en recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.4</b>	<p><b>Série Lexiques</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Vocabulaire du climat et des phénomènes météorologiques (amazighe-français-arabe)</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>72</b></p>

	<p>Impression intérieure : <b>recto verso bichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 170 g/m<sup>2</sup> contre collé sur cartonne de 1700 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage Recto + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(17x24) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.5</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Dépendance syntaxique</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>284</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(17x24) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.6</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>New Grammar Amazighe</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>202</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 170 g/m<sup>2</sup> contre collé sur cartonne de 1700 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage Recto + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(17x24) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>

<p><b>1.7</b></p>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>الممارسات التعليمية في اللغة الأمازيغية : دراسة ميدانية</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>160</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc couché mat 115 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<p><b>1.8</b></p>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>تعليم وتعلم القراءة والكتابة في الأمازيغية بتوظيف حرف تى يناغ : دراسة تشخيصية تقويمية</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>100</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc couché mat 115 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<p><b>1.9</b></p>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>تعليم وتعلم اللغة الأمازيغية بالابتدائي : أسئلة هيأتيج</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>280</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc couché mat 115 g/m<sup>2</sup></b></p>

	<p>Impression intérieure : <b>trois cahiers imprimée en recto verso quadrichromie sur papier blanc couché mat 115 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.10</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>تقويم التحصيل الدراسي لدى تلميذات وتلاميذ التعليم الابتدائي في اللغة الأمازيغية من خلال مكوني : القراءة والتعبير الكتابي</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>160</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc couché mat 115 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.11</b>	<p><b>Série Créations</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵜⴰⵎⴰⵣⴰⵢⵏ ⵏ ⵏⵓⵔⵓⵏⴰ / Timdyazin n kuruna</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>230</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(140x210) mm</b></p>

	<p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l’Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.12</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Proverbes amazighes et autres expressions obscures en usage au moyen atlas : recueil et essai d’interprétation</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>280</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>cinq cahiers imprimée en recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d’intérieur fini : <b>(17x24) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l’Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.13</b>	<p><b>Série Collectes</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : شعراء أمراك : مختارات من نصوص جيل التأسيس</p> <p>Nombre de Pages : <b>280</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d’intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l’Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.14</b>	<p><b>Série Collectes</b></p> <p>Titre de l’ouvrage : ⵜⴰⵔⴰⵔⵉⵏ / Turarin</p>

	<p>Nombre de Pages : <b>170</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc couché mat 115 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(240x170) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.15</b>	<p><b>Série Collectes</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>إقامة الشعراء 2018 ديوان الشاعر : الحسين موعشي</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>150</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.16</b>	<p><b>Série Collectes</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ᱚᱛᱟᱨ ᱥᱤᱞᱫᱟ ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱥᱤᱝᱵᱷᱚᱨ ᱦᱚᱱᱚᱛ / Rrays Lhasan Jaxa</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>100</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240mm)</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p>



	Mise en page : à la charge du prestataire.
1.17	<p><b>Série Collectes</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ᠠᠨᠠᠵᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢ / Rrays said uzru</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>240</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : à la charge du prestataire.</p>
1.18	<p><b>Série Créations</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ᠲᠢᠠᠠᠨ ᠠᠨᠠᠵᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢ : ᠠᠨᠠᠵᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢ / Tiwadiwin : ussan n tkufidin</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>220</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(140x210) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : à la charge du prestataire.</p>
1.19	<p><b>Série Créations</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ᠲᠠᠶᠠᠸᠠᠩ ᠠᠨ ᠠᠨᠠᠵᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢ / Tayafut n uswingm</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>200</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p>

	<p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.20</b>	<p><b>Série Créations</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵉⵎⵎⵉⵎⵏ ⵏ ⵢⵔⵉⵙ / Ihmhimn n yris</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>88</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.21</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>سرديات أمازيغية بحث في الأنساق الثقافية</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>160</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.22</b>	<p><b>Série Collectes</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Choix de proverbe amazighe</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>160</b></p>

	<p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.23</b>	<p><b>Série Collectes</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵍⵎⵔⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵔⵉⵎⵓⵏ / Imdyazn n sus, tadla taxtart</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>240</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.24</b>	<p><b>Série Collectes</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵜⴰⵣⵓⵢⵜ ⵉⵎⵔⵉⵎⵓⵏ : ⵀⵎⵓⵔⵉⵎⵓⵏ ⵜⴰⵎⵓⵔⵉⵎⵓⵏ / Tazduyt n imdyazn : Hakima Tahiri</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>190</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p>

	Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b>
<b>1.25</b>	<p><b>Série Créations</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⵎⴰⵔⵉⵜ / Tizrmitt n izlan</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>32</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(140x210) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.26</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>La montagne marocaine : Histoire, patrimoine et défis de développement</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>600</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.27</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>La campagne marocaine : Mémoire et mutations</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>490</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p>

	<p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.28</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>La géographie appliquée et l'enjeu du développement durable au Maroc</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>700</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.29</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>الحضارة القرطاجية بشمال إفريقيا القديم: بين الأسس الليبية والتأثيرات الوافدة</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>470</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>deux cahiers imprimée en recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p>

	Mise en page : à la charge de l'IRCAM.
1.30	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>في قلب الأطلس رحلة إلى مجاهيل المغرب سنتي 1904 و 1905</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>500</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
1.31	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>القصبات الأمازيغية بالأطلس الكبير</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>130</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
1.32	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Des productions culturelles et de la domination</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>200</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p>

	<p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.33</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Créativité féminine dans les espaces culturels amazighes</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>165</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>cinq cahiers imprimée en recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.34</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Regards croisés sur les sociétés amazighes</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>220</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>quatre cahiers imprimée en recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p>

	<p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l’Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.35</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>◌⊙ⅡⅩⅠ ◌Ⓒ.ⅡⅡ.⊙ ∶EE∶Ⅰ 90.15 ⅩⅡⅡⅠ ⊙ ∶⊙ZZⅩⅠⅠ</b>  <b>†ⅣⅡⅩⅡ† / Aslgn amddas uttun 90.15 izln s usqqim n tylift</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>48</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m²</b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d’intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l’Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>1.36</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>◌⊙ⅡⅩⅠ ◌Ⓒ.ⅡⅡ.⊙ ∶EE∶Ⅰ 29.11 ⅩⅡⅡⅠ ⊙ ⅩⅠ∶ⅡⅡⅩⅠⅠ Ⅹ⊙⊕.ⅡⅠ/</b>  <b>Aslgn amddas uttun 29.11 izln s imullitn isrtan</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>160</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m²</b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m2 avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d’intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l’Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge du prestataire.</b></p>
<b>Article 2 : mise en page à la charge de l’IRCAM (PDF)</b>	
<b>2.1</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p>



	<p>Titre de l'ouvrage : <b>Revitalisation de la langue amazighe</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>380</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>un cahier imprimé en recto verso quadrichromie, sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 170 g/m<sup>2</sup> contre collé sur cartonne de 1700 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage mat Recto + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.2</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Grammaire structurale de l'amazighe : Le Nom et ses modalités</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>320</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 170 g/m<sup>2</sup> contre collé sur cartonne de 1700 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage Recto + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.3</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>L'amazighe dans l'enseignement scolaire au Maroc : fondements pédagogiques, approches didactiques et acquis scolaires</b></p>

	<p>Nombre de Pages : <b>280</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.4</b>	<p><b>Série Guides</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Guide de l'enseignement de l'amazighe dans les instituts supérieurs de la formation des cadres et dans les organismes publics</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>480</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso trichromie sur papier couché mat 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(17x24) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.5</b>	<p><b>Série Supports Didactiques</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵉⵎⴰⵎⵎⴰ / Mamma</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>32</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso en quadrichromie sur papier blanc couché brillant 135 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage brillant + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p>

	<p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.6</b>	<p><b>Série Supports Didactiques</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵜⴰⵎⴰ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵔⵜ / Tadla d tsarut</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>24</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso en quadrichromie sur papier blanc couché brillant 135 g/m²</b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m² avec Pelliculage brillant + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.7</b>	<p><b>Série Supports Didactiques</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵜⴰⵎⴰⵔⵜⴰⵔⵜ / Tasurart</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>32</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso en quadrichromie sur papier blanc couché brillant 135 g/m²</b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m² avec Pelliculage brillant + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.8</b>	<p><b>Série Supports Didactiques</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓ ⵜⴰⵎⴰⵔⵜ / Ad lmdy tutlayt</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>24</b></p>



	<p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l’Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l’IRCAM.</b></p>
<b>2.11</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Réalités sociétales amazighes : sous l’éclairage d’une démarche visiolocale</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>235</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto/verso monochrome, sur papier CLAREX crème 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>cinq cahiers imprimée en recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d’intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l’Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l’IRCAM.</b></p>
<b>2.12</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>8<sup>ème</sup> Conference internationale technologie d'information et de communication pour l'amazighe</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>216</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d’intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l’Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l’IRCAM.</b></p>
<b>2.13</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p>

	<p>Titre de l'ouvrage : <b>Conférence internationale technologie, innovation, système d'information actes de la session thématique traitement automatique des langues</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>136</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.14</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>قانون الطاقات المتجددة والميثاق الوطني للبيئة والتنمية المستدامة</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>48</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.15</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>قانون الحريات العامة بالمغرب الجزء الثاني</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>100</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p>

	Mise en page : à la charge de l'IRCAM.
<b>2.16</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>Anthologie de la poésie amazighe</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>310</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : à la charge de l'IRCAM.</p>
<b>2.17</b>	<p><b>Série Traductions</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>حي بن يقضان</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>130</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(140x210) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version PDF</b></p> <p>Mise en page : à la charge de l'IRCAM.</p>
<b>2.18</b>	<p><b>Série Etudes et recherches</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>ⵍⵓⵎⵎⵉⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ / Xaṛṛṣ dg uṣmmiḍ</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>120</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p>

	<p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>
<b>2.19</b>	<p><b>Série Colloques et séminaires</b></p> <p>Titre de l'ouvrage : <b>الترجمة في ظل ترسيم الأمازيغية : قضايا ودراسات</b></p> <p>Nombre de Pages : <b>380</b></p> <p>Impression intérieure : <b>recto verso monochrome sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression intérieure : <b>deux cahiers imprimée en recto verso quadrichromie sur papier blanc édition 90 g/m<sup>2</sup></b></p> <p>Impression couverture : <b>imprimée en quadrichromie sur papier blanc couché mat 350 g/m<sup>2</sup> avec Pelliculage + cromalin</b></p> <p>Façonnage : <b>reliure cousue et collée - dos carré</b></p> <p>Format d'intérieur fini : <b>(170x240) mm</b></p> <p>Traitement de Texte : <b>fourni par les soins de l'Institut sur support informatique en version Word</b></p> <p>Mise en page : <b>à la charge de l'IRCAM.</b></p>

**N.B :** Les titres d'ouvrages sont donnés à titre provisoire. Les titres définitifs à prendre en compte sur les documents relatifs à la livraison et la facturation sont ceux mentionnés sur les couvertures et sur les BAT finaux.

### **Lot n°2 : Agenda et calendrier de l'année 2021**

#### **Prix n° 1 : Agenda de l'année 2021**

- Format fermé 165 x 230mm
- Couverture avec porte stylo : en simili cuir marron de bonne qualité et contre collé sur carton 1500 g/m<sup>2</sup> rembourré
- avec gaufrage du logo de l'IRCAM, avec motif artisanal en moucharabieh fond beige format 345 x 70 mm
- Intérieur : 164 pages au total dont 152 pages imprimées en deux couleurs sur papier BLANC LASER 90 g/m<sup>2</sup> et 12 pages en quadrichromie sur couché 170grs
- Façonnage : dos cousu collé + ruban de la même couleur que la couverture
- Langue : Amazighe + Arabe + Français
- Mise en page : à la charge de l'IRCAM
- Support de fichier fourni par l'IRCAM : version PDF sur CD + Tirage papier

#### **Prix n° 2 : Calendrier de bureau chevalet**

- Format fini : 150 x 210mm
- 14 pages imprimées en quadrichromie recto verso sur papier couché mat 250grs, plastifié brillant recto verso au format 130 x 210mm
- Socle : Imprimé en quadrichromie recto sur carte Elegia 350grs



- Façonnage : Spirale en métal couleur bleu et collage du socle
- Langue : Amazighe + Arabe + Français
- Mise en page : à la charge de l'IRCAM
- Support de fichier fourni par l'IRCAM : version PDF sur CD + Tirage papier

### **Lot n°3 : Beau livre**

#### **Prix n° 1 : Beau livre**

- Titre : Institut Royal de la culture amazighe : Parcours et réalisations
- Langue : Anglais + Français
- Volume : environ 300 pages entre textes et images.
- Format : 27.5 cm x 24 cm.
- Orientation : paysage.
- Nombre d'exemplaires : 500.
- Impression intérieure : impression en quadri recto verso, sur papier couché semi-mat 170 gr/m2.
- Impression couverture : dorure à chaud sur la toile contre collée sur carton 1700 gr/m2, bleu (couleur du logo IRCAM).
- Façonnage : reliure cousue collée, tranche-file, dos carré.
- Coffret : revêtement en pure toile, dorure à chaud sur le plat, 20 coffrets (dont 01 royal).
- Infographie : conception, maquette, typographie, mise en page, impression, corrections à la charge de l'IRCAM. Un CD comportant le fichier numérique du beau livre en format WORD et PDF fourni par l'IRCAM.
- Jaquette : impression recto en quadri sur papier blanc couché mat 170 gr/m2, pelliculage brillant recto + cromalin.
- Livraison : emballage en plastique rétractable par unité.

#### **Article 4: VARIATION ET CARACTERE DES PRIX**

Les prix du marché sont fermes et non révisables.

Les prix mentionnés dans le bordereau des prix doivent tenir compte de l'ensemble des prestations auxquels ils s'appliquent, non seulement tels que ceux-ci sont décrits dans le bordereau des prix du présent marché, mais aussi tels qu'ils doivent être effectivement exécutés et livrés.

Toutes fournitures ou service proposés par le fournisseur dans son offre et pour lequel aucun prix n'est fourni, sera considéré comme inclus dans l'offre principale et ne donnera lieu à aucune facturation supplémentaire.

#### **Article 5: REFERENCES AUX TEXTES GENERAUX**

Le titulaire du marché est soumis aux textes suivants :

1. Le Règlement n° 2524 du 21/07/2014 relatif aux marchés publics de l'IRCAM ;
2. Le Décret Royal n° 330-66 du 21 Avril 1967 portant règlement général de la Comptabilité Publique tel qu'il a été complété ou modifié;
3. Dahir N°01-15-05 du 19/02/2015 relatif au nantissement des marchés.
4. Tous les textes réglementaires rendus applicables à la date de la signature du marché ;

Le titulaire devra se procurer ces documents s'il ne les possède pas. Il ne pourra en aucun cas exciper l'ignorance de ceux-ci et se dérober aux obligations qui y sont contenues.

#### **Article 6: VALIDITE DU MARCHE**

Le présent marché ne sera valable, définitif et exécutoire qu'après son approbation par l'autorité compétente.

#### **Article 7: DELAI DE NOTIFICATION DE L'APPROBATION DU MARCHE**

En application de l'article 33 du règlement des marchés publics de l'IRCAM, la notification de l'approbation du marché doit intervenir dans un délai de soixante quinze (75) jours à compter de la date fixée pour l'ouverture des plis.

#### **Article 8: DELAI D'EXECUTION**

Le délai d'exécution est fixé comme suit :

- **Lot n°1** : soixante (60) jours pour chaque article.
- **Lot n°2** :

N° des prix	Délai d'exécution
1	vingt (20) jours
2	dix (10) jours

- **Lot n°3** : quarante-cinq (45) jours

Les délais suscités prennent effet à compter du lendemain de la date de notification du « Bon à tirer final » pour chaque article.

#### **Article 9: LIVRAISON**

La livraison des ouvrages est à la charge du fournisseur dans les locaux de l'IRCAM à Hay Ryad, Avenue Allal El Fassi, Madinat El Irfane, Rabat.

La livraison du fichier en format numérique de chaque article des lots n°1 et n°3 se fera par le prestataire sur CD-ROM ou DVD au moment de livraison de la quantité totale de l'article incluant :

- La dernière version source/brut/modifiable validé de l'ouvrage quand il s'agit des ouvrages mises en page par le prestataire.
- La dernière version PDF validé qualité impression non vectorisée.
- La dernière version PDF validé qualité impression vectorisée.
- La dernière version PDF validé optimisée pour l'édition électronique (web, etc) non vectorisée.

Tous les fichiers PDF doivent être complets incluant la couverture de l'ouvrage. Les fichiers PDF non vectorisés doivent être entièrement exploitables et sans restriction sécuritaire (copier/coller, etc.), et permettant la recherche intégrale des textes.

Le fournisseur conserve l'entière responsabilité des transports et supporte les conséquences onéreuses de toute perte, avarie ou retard dus au transport jusqu'aux sites désignés par l'IRCAM. Les articles reconnus défectueux seront isolées par les soins et aux frais du fournisseur, remplacées ou réparées dans un délai défini d'un commun accord.

#### **Article 10: REPRESENTATION DU PRESTATAIRE**

Pendant toute la période du marché, le prestataire devra désigner un représentant muni des pouvoirs nécessaires pour assurer le suivi de la réalisation des prestations objet du présent marché.

#### **Article 11: RECEPTION PROVISOIRE ET DEFINITIVE**

Dans un délai de dix jours après livraison de la totalité des articles commandés, L'IRCAM procédera à la réception provisoire. Celle-ci sera prononcée dès que toutes les vérifications des fournitures auront été déclarées satisfaisantes par L'IRCAM et sera sanctionnée par un P.V de réception provisoire.

En cas d'acceptation par la commission de l'ensemble des articles, la commission établira un procès verbal de réception définitive dans un délai de dix jours.

#### **Article 12: LES MODALITES DE REGLEMENT**

L'IRCAM se libérera des sommes dues par eux en faisant donner crédit par virement au compte bancaire indiqué dans l'acte d'engagement retenu sur production d'une facture représentant le montant de la commande totalement réalisée.

La facture doit répondre aux conditions suivantes :

1. Etre conforme au bordereau des prix - détail estimatif pour les prestations réalisées ;
2. Etre signée (par la personne ayant la délégation des pouvoirs), datée et cachetée ;
3. Etre arrêtée en toutes lettres ;
4. Faire ressortir les montants HT, TVA et TTC (pour les fournisseurs étrangers, elle doit faire ressortir le montant de la part en devise à transférer) ;
5. Fournie en cinq exemplaires dont l'originale est timbrée de dimension ;
6. Elle doit rappeler les références du marché et l'intitulé exact du compte bancaire de l'attributaire du marché, ainsi que le RIB composé de 24 chiffres.

Le paiement sera effectué après prononciation de la réception définitive et la réception par l'IRCAM des pièces justificatives (factures, Bons de livraison, cautionnements, etc...).

#### **Article 13: PENALITES DE RETARD**

A défaut par le fournisseur d'avoir terminé la livraison dans les délais fixés, il lui sera appliqué, sans préjudice des mesures qui pourraient être prises par l'Institut, une pénalité de 3 ‰ (trois pour mille) du montant du marché par jour de retard.

Toutefois, le montant total de ces pénalités est plafonné à 10 % du montant initial du marché.

#### **Article 14: CAUTIONNEMENT ET RETENUE DE GARANTIE**

Le cautionnement provisoire est fixé selon les lots à :

- Lot n°1 : quinze mille dirhams (15 000,00 DH) ;
- Lot n°2 : deux mille dirhams (2 000,00 DH) ;
- Lot n°3 : trois mille dirhams (3 000,00 DH).

Il sera restitué aux candidats non retenus.

Le cautionnement définitif est fixé à 3% du montant initial du marché, il doit être fourni dans les 30 jours qui suivent la notification de l'approbation du marché, qui sera libéré à la réception définitive.

Par dérogation à l'article n°40 du CCAG-EMO, il ne sera pas appliqué de retenue de garantie pour ce marché.

#### **Article 15: ASSURANCE**

Conformément aux dispositions de l'article 20 du CCAG-EMO, l'attributaire doit présenter une police d'assurance couvrant les risques inhérents à l'exécution du présent marché.

#### **Article 16: LITIGES**

Tout litige entre le maître d'ouvrage et le titulaire est soumis aux tribunaux compétents conformément aux dispositions des articles 53 et 55 du CCAG-EMO.

#### **Article 17: ELECTION DE DOMICILE**

Pour l'élection du domicile, il faut se conformer aux dispositions de l'article 17 du CCAG-EMO.

#### **Article 18: CONFIDENTIALITE DES RENSEIGNEMENTS**

Le titulaire, sauf consentement préalable donné par écrit de l'IRCAM, ne communiquera le marché, ni aucune de ses clauses, ni aucune des spécifications ou informations fournies par l'IRCAM ou en son nom et au sujet du marché, à aucune personne autre qu'une personne employée par le titulaire à l'exécution du marché. Les informations transmises à une telle personne le seront confidentiellement et seront limitées à ce qui est nécessaire à ladite exécution.

Tout document, autre que le marché lui-même, demeurera la propriété de l'IRCAM et tous ses exemplaires seront retournés à L'IRCAM, sur sa demande, après exécution des obligations contractuelles.

#### **Article 19: DROIT DE TIMBRE ET D'ENREGISTREMENT**

Le titulaire doit acquitter les droits auxquels peuvent donner lieu le timbre et l'enregistrement du marché, tels que ces droits résultent des lois et règlements en vigueur.

#### **Article 20: CONDITIONS DE RESILIATION**

En cas de résiliation du présent marché, il sera fait application prévues au CCAG-EMO.

#### **Article 21: ARTICLE 13 : NANTISSEMENT**

Dans l'éventualité d'une affectation en nantissement, il est précisé que :

- a) La liquidation des sommes dues par l'IRCAM en exécution du marché, sera opérée par les soins du Recteur de l'IRCAM, ou de son délégué.

- b) L'autorité chargée de fournir au titulaire du marché ainsi qu'au bénéficiaire des nantissements ou subrogations les renseignements et états prévus au dahir N°01-15-05 du 19/02/2015 relatif aux nantissements des marchés publics, est le Recteur de l'IRCAM, ou de son délégué.
- c) Les paiements prévus aux marchés seront effectués par l'Agent comptable de l'IRCAM, seul qualifié pour recevoir les significations des créances du titulaire du Marché.

Le Recteur de l'IRCAM, ou de son délégué, délivrera sans frais, à l'entrepreneur, sur sa demande écrite et contre récépissé, un exemplaire spécial du marché portant la mention "exemplaire unique" conformément aux dispositions du Dahir N°01-15-05 du 19/02/2015 relatif au nantissement des marchés publics.

**Article 22: BORDEREAU DES PRIX - DETAIL ESTIMATIF**

**Lot n°1 : ouvrages et supports didactiques**

Prix N°	Désignation	Unité de mesure	Qté	Prix unitaire En DH HT		Total HT
				En chiffre	En lettre	
Article 1 : mise en page à la charge du prestataire						
1.1	Nouvelle grammaire de l’amazighe	Unité	500			
1.2	Dictionnaire Amazighe – Français. Parler de Figuig : approche comparative	Unité	1000			
1.3	La terminologie dans les langues peu dotées élaboration, méthodologie et retombées	Unité	500			
1.4	Vocabulaire du climat et des phénomènes météorologiques (amazighe-français-arabe)	Unité	500			
1.5	Dépendance syntaxique	Unité	500			
1.6	New Grammar Amazighe	Unité	500			
1.7	الممارسات التعليمية في اللغة الأمازيغية: دراسة ميدانية	Unité	500			
1.8	تعليم وتعلم القراءة والكتابة في الأمازيغية بتوظيف حرف قيناغ : دراسة تشخيصية تقويمية	Unité	500			
1.9	تعليم وتعلم اللغة الأمازيغية بالابتدائي: أسئلة وأجوبة	Unité	500			
1.10	تقويم التحصيل الدراسي لدى تلميذات وتلاميذ التعليم الابتدائي في اللغة الأمازيغية من خلال مكوني : القراءة والتعبير الكتابي	Unité	500			
1.11	Timdyazin n kuruna	Unité	500			
1.12	Proverbes amazighes et autres expressions obscures en usage au moyen atlas : recueil et essai d’interprétation	Unité	500			
1.13	مختارات من نصوص جبل التأسيس : شعراء أمارك	Unité	500			
1.14	Turarine	Unité	500			
1.15	إقامة الشعراء 2018 ديوان الشاعر : الحسين موعشي	Unité	500			
1.16	Rrays Lhasan Jaxa	Unité	500			
1.17	Rrays soid uzru	Unité	500			
1.18	Tiwadiwin : ussan n tkufidin	Unité	500			
1.19	Tayafut n uswingm	Unité	500			
1.20	Ihmhimn n vris	Unité	500			
1.21	سرديات أمازيغية بحث في الأنساق الثقافية	Unité	500			

Prix N°	Désignation	Unité de mesure	Qté	Prix unitaire En DH HT		Total HT
				En chiffre	En lettre	
1.22	Choix de proverbe amazighe	Unité	500			
1.23	Imdyazn n sus, tadla taxtart	Unité	500			
1.24	Tazduyt n imdyazn : hakima tahiri	Unité	500			
1.25	Tizrmmt n izlan	Unité	500			
1.26	La montagne marocaine : Histoire, patrimoine et défis de développement	Unité	500			
1.27	La campagne marocaine : Mémoire et mutations	Unité	500			
1.28	La géographie appliquée et l'enjeu du développement durable au Maroc	Unité	500			
1.29	الحضارة القرطاجية بشمال إفريقيا القديم: بين الأسس الليبية والتأثيرات الوافدة	Unité	500			
1.30	في قلب الأطلس رحلة إلى مجاهيل المغرب سنتي 1904 و 1905	Unité	500			
1.31	القصبات الأمازيغية بالأطلس الكبير	Unité	500			
1.32	Des productions culturelles et de la domination	Unité	500			
1.33	Créativité féminine dans les espaces culturels amazighes	Unité	500			
1.34	Regards croisés sur les sociétés amazighes	Unité	500			
1.35	Aslgn amddas uttun 90.15 izln susqqim n tvlift	Unité	500			
1.36	Aslgn amddas uttun 29.11 izln s imullitn isrtan	Unité	500			
<b>Article 2 : mise en page à la charge de l'IRCAM (PDF)</b>						
2.1	Revitalisation de la langue amazighe	Unité	500			
2.2	Grammaire structurale de l'amazighe : Le Nom et ses modalités	Unité	500			
2.3	L'amazighe dans l'enseignement scolaire au Maroc : fondements pédagogiques, approches didactiques et acquis scolaires	Unité	500			
2.4	Guide de l'enseignement de l'amazighe dans les instituts supérieurs de la formation des cadres et dans les organismes publics	Unité	500			
2.5	Mamma	Unité	1000			
2.6	Tadla d tsarut	Unité	1000			
2.7	Tasurart	Unité	1000			
2.8	Ad lmdy tutlayt	Unité	1000			
2.9	Almmud n tmaziyt	Unité	1000			
2.10	Tamnzut	Unité	1000			
2.11	Réalités sociétales amazighes : sous l'éclairage d'une démarche visiolocale	Unité	500			
2.12	8 <sup>ème</sup> Conférence internationale technologie d'information et de communication pour l'amazighe	Unité	500			
2.13	Conférence internationale technologie, innovation, système d'information actes de la session thématique traitement automatique des langues	Unité	500			
2.14	قانون الطاقات المتجددة والميثاق الوطني للبيئة والتنمية المستدامة	Unité	500			
2.15	قانون الحريات العامة بالمغرب الجزء الثاني	Unité	500			
2.16	Anthologie de la poésie amazighe	Unité	500			
2.17	حي بن يقضان	Unité	500			
2.18	Xarřs dg uřmmiđ	Unité	500			

Prix N°	Désignation	Unité de mesure	Qté	Prix unitaire En DH HT		Total HT
				En chiffre	En lettre	
2.19	الترجمة في ظل ترسيم الأمازيغية : قضايا ودراسات	Unité	500			
Total HT						
TVA						
Total TTC						

**Arrêté le présent bordereau des prix détail estimatif à la somme de**

.....  
 .....  
 .....(en chiffres et en lettres, Dh, TTC).

<u><b>Le concurrent</b></u> (Lu et accepté)	<u><b>Le Recteur de l'IRCAM</b></u> Le 16/10/2020
	 Institut Royal de la Culture Amazighe Le Recteur Ahmed BOUKOUSS

**Lot n°2 : Agenda et calendrier de l'année 2021**

Prix N°	Désignation	Unité de mesure	Qté	Prix unitaire En DH HT		Total HT
				En chiffre	En lettre	
1	Agenda de l'année 2021	Unité	1000			
2	Calendrier chevalet 2021	Unité	300			
Total HT						
TVA						
Total TTC						

*Arrêté le présent bordereau des prix détail estimatif à la somme de*

.....  
 .....  
 .....(en chiffres et en lettres, Dh, TTC).

<b><u>Le concurrent</u></b> (Lu et accepté)	<b><u>Le Recteur de l'IRCAM</u></b> Le 16/10/2020
	 Institut Royal de la Culture Amazighe Le Recteur Ahmed BOUKOUSS



**Lot n°3 : Beau Livre**

Prix N°	Désignation	Unité de mesure	Qté	Prix unitaire En DH HT		Total HT
				En chiffre	En lettre	
1	Institut Royal de la culture amazighe : Parcours et réalisations	Unité	500			
Total HT						
TVA						
Total TTC						

*Arrêté le présent bordereau des prix détail estimatif à la somme de*

.....  
 .....  
 .....(en chiffres et en lettres, Dh, TTC).

<u>Le concurrent</u> (Lu et accepté)	<u>Le Recteur de l'IRCAM</u> Le 16/10/2020
	 Institut Royal de la Culture Amazighe Le Recteur Ahmed BOUKOUSS